

住民票与在留卡等 주민표와 체류 카드 등

在日本国内中长期停留的外籍居民，已确定新住址或变更住址时，需要向中央区政府本厅舍或附近的特别办事处提交在留卡或特别永住者证明书，申报办理居民登记。在住民票上记录后以证明现在住址，同时可以享受小学、初中上学和国民健康保险等各种行政服务。请由本人或同住的家属申报。

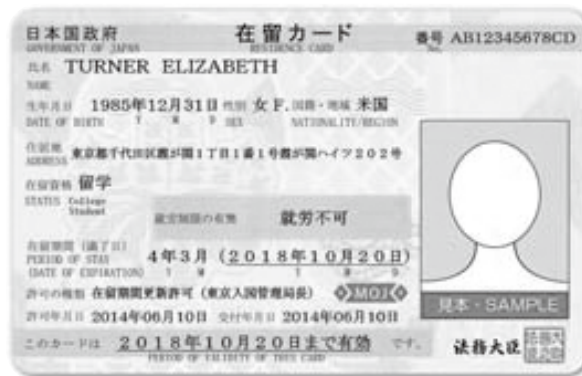
●确定新住址时

在初次进入日本并在区内确定新住址之日起的14天以内，需提交在机场等获得的在留卡申报住址。

※入境时，如果在护照的登陆许可印章的旁边有“日后发放在留卡”字样，请用护照代替在留卡出示以申报住址。

同时将附上个人编号，通过简易挂号信方式在后日寄送个人编号通知书。本卡在税务和社会保障手续时需要出示，请妥善保管。

个人编号通知书中同附有个人编号卡的申请书。此外，申请个人编号后，将发放记载有个人编号，附IC芯片的个人编号卡后（可在e-Tax等电子申请中使用）。



在留卡 / 在留 카드

●变更住址时

①迁入至区内时

从迁入区内之日起的14天以内，需提交在原居住地申报迁出时拿到的“迁出证明书”和“在留卡或特别永住者证明书”进行迁入申报。

区政府将在个人编号卡上记载新住址，请一并出示。

②迁出至区外时

迁出至区外时，需进行迁出申报。在迁出的约2周前可开始申报，申报时可获得“迁出证明书”。

③在区内迁居时

从迁居之日起的14天以内，需提交“在留卡或特别永住者证明书”进行地址变更申报。

区政府将在个人编号卡上记载新住址，请一并出示。

咨询处：

区民生活课住民记录系（中央区政府）
电话：3546-5320、5321

일본에 중장기간 체류하는 외국인 주민은 새로 주소를 정했거나 주소를 변경했을 때에는 체류 카드 또는 특별 영주자 증명서를 추오 구청 본청사 또는 가까운 특별 출장소에 제출하여 주민등록 신고를 해야 합니다. 주민표에 기록되면 거주하고 있는 곳을 증명하는 동시에 초·중학교의 취학이나 국민 건강 보험 등의 각종 행정 서비스를 받을 수 있습니다. 신고는 본인 또는 함께 거주하는 친척이 해 주십시오.

●새로 주소를 정했을 때

일본에 처음으로 입국하여 구내에 새로 주소를 정한 날부터 14일 이내에 공항 등에서 교부된 체류 카드를 제출하여 주소를 신고해야 합니다.

※입국 시에 여권의 상륙 허가 증명인장 근처에 ‘체류 카드 차후 교부’라고 기재되었을 때는 체류 카드 대신에 여권을 제출하여 주소를 신고해 주십시오.

또한 마이 넘버가 할당되며, 그것을 알려 드리는 개인 번호 통지서가 간이 등기로 추후 우송됩니다.

다. 세금이나 사회 보장 수속 등에서 필요하므로 소중히 보관하십시오.

개인 번호 카드를 신청함으로써 마이 넘버가 기재된 IC 칩이 내장된 개인 번호 카드(e-Tax 등의 전자 신청 등에 이용 가능)를 교부합니다.

●주소를 변경했을 때

①구내로 이사해 온 때

구내로 이사해 온 날부터 14일 이내에 전 주소지에서 전출 신고 시 교부받은 ‘전출 증명서’와 ‘체류 카드 또는 특별 영주자 증명서’를 제출하여 전입 신고를 해야 합니다.

또한 개인 번호 카드에 구청이 새 주소를 기재하므로 함께 제출해 주십시오.

②구외로 이사할 때

구외로 이사할 때는 전출 신고를 해야 합니다. 이사하기 약 2주 전부터 가능하며, 신고 시에 ‘전출 증명서’를 발행합니다.

③구내에서 이사했을 때

이사한 날부터 14일 이내에 ‘체류 카드 또는 특별 영주자 증명서’를 제출하여 이전 신고를 해야 합니다.

또한 개인 번호 카드에 구청이 새 주소를 기재하므로 함께 제출해 주십시오.

문의:

구민생활과 주민 기록계 (추오 구청)
전화: 3546-5320 · 5321

1

2

3

4

5

6

● **变更在留资格或更新在留期限时**

请持护照、照片、在留卡及规定的资料，到东京出入境在留管理局申请。

● **变更姓名、国籍和地区等时**

因结婚更改姓名、国籍和地区等事宜，姓名、出生年月日、性别、国籍和地区有所变更时，请从变更之日起 14 天以内，持护照、照片、在留卡及证明变更事实的资料，向东京出入境在留管理局申报。

● **丢失或明显弄脏在留卡时**

出现在留卡丢失、被盗、消失、明显污损或破损等情况时，请到东京出入境在留管理局申请重新发放。

※因丢失、被盗、消失等而丧失所持在留卡时，请带上警察署出具的遗失报案受理证明书、被盗报案受理证明书、消防署出具的受灾证明书等。

● **以工作资格停留的外国人、留学生及研修生**

2012 年 7 月 9 日以后获得登陆许可或在留期限更新许可，并以工作资格在留的外国人、留学生及研修生，因工作单位、教育机构等所属机构的名称或地址改变，或因签订新的劳动合同等而调职时，请在 14 天以内向东京出入境在留管理局申报。

● **以配偶的在留资格停留的外国人**

2012 年 7 月 9 日以后获得登陆许可或居留期限更新许可的以“家族滞在(家属签证)”、“日本人配偶等”或“永住者配偶等”在留资格停留的外国人，与配偶离别或配偶死亡时，请从该日起 14 天以内向东京出入境在留管理局申报。

● **체류 자격 변경 및 체류 기간을 갱신할 때**

여권, 사진, 체류 카드 및 소정의 자료를 지참하여 도쿄 출입국 체류 관리국에서 신청해 주십시오.

● **이름, 국적·지역 등을 변경했을 때**

결혼하여 성이나 국적·지역이 변경된 경우 등 이름, 생년월일, 성별, 국적·지역을 변경했을 때에는 변경한 날부터 14일 이내에 여권, 사진, 체류 카드 및 변경한 사실을 알 수 있는 자료를 지참하여 도쿄 출입국 체류 관리국에 신고해 주십시오.

● **체류 카드를 분실하거나 현저하게 더러워졌을 때**

체류 카드의 분실, 도난, 멸실, 현저하게 오손 및 파손 등이 발생한 경우에는 도쿄 출입국 체류 관리국에서 재교부를 신청해 주십시오.

※ 체류 카드의 분실, 도난, 멸실 등으로 소지한 체류 카드를 분실한 경우에는 경찰서에서 발행되는 유실물 신고 수리 증명서, 도난 신고 수리 증명서, 소방서에서 발행되는 화재 증명서 등의 서류를 지참해 주십시오.

● **취업 자격으로 체류하고 있는 분과 유학생 및 연수생**

2012년 7월 9일 이후에 상륙 허가 및 체류 기간 갱신 허가 등을 받은 취업 자격으로 체류하고 있는 분이나 유학생 및 연수생은 고용처나 교육 기관 등의 소속 기관 명칭 및 소재지의 변경, 새로운 고용 계약 체결 등으로 이적한 경우에는 14일 이내에 도쿄 출입국 체류 관리국에 신고해 주십시오.

● **배우자로서의 체류 자격으로 체류하고 있는 분**

2012년 7월 9일 이후에 상륙 허가 및 체류 기간 갱신 허가 등으로 ‘가족 체류’, ‘일본인 배우자 등’ 또는 ‘영주자의 배우자 등’의 체류 자격으로 체류하고 있는 분은 그 배우자와 이별 및 사별한 경우에는 그 날부터 14일 이내에 도쿄 출입국 체류 관리국에 신고해 주십시오.

出入国在留管理庁网址

<http://www.moj.go.jp/isa/>

外国人在留综合信息中心

电话：0570-013904

5796-7112

(IP 电话、PHS、从海外拨打)

时间：平日 上午 8 点 30 分 ~

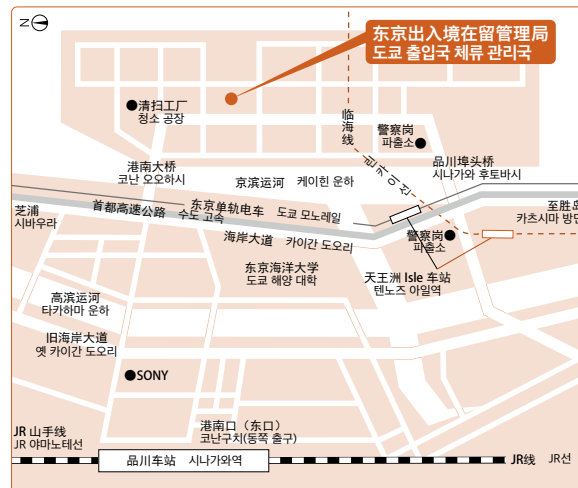
下午 5 点 15 分

窗口：平日 上午 9 点 ~ 下午 4 点

交通指南

①从 JR 品川站港南口(东口)乘坐都营巴士[品 99]“品川埠头(循环)”或“东京出入境在留管理局前(往返)”,在“东京出入境在留管理局前”站下车。

②从东京单轨电车“天王洲 Isle”站(南口)或临海线(通往埼京线)“天王洲 Isle”站下车(A 出口)步行 15 分钟



출입국 재류 관리청 HP

<http://www.moj.go.jp/isa/>

외국인 체류 종합 인포메이션 센터

전화: 0570-013904

5796-7112

(IP 전화·PHS·해외에서)

시간: 평일 오전 8시 30분 ~

오후 5시 15분

창구: 평일 오전 9시~오후 4시

교통 안내

①JR시나가와역 코난 출구(동쪽 출구)에서 도영 버스[品99] ‘시나가와 부두(순환)’ 또는 ‘도쿄 출입국 체류 관리국 앞(회차)’을 타고 ‘도쿄 출입국 체류 관리국 앞’에서 하차

②도쿄 모노레일 ‘텐노즈 아일랜드’(남쪽 출구) 또는 린카이션(사이쿄선 연장 운행) ‘텐노즈 아일랜드’(A출구)에서 도보 15분